

# WHAT TO DO IF THERE'S FIRE AND EARTHQUAKE

## APA YANG HARUS DILAKUKAN JIKA ADA KEBAKARAN DAN GEMPA BUMI

### KETIKA ANDA BERADA DI DALAM HOTEL WHEN YOU ARE INSIDE THE HOTEL



#### 1. SELALU CEK PINTU DARURAT

Sebelum memasuki kamar ketahuilah pintu darurat disemua lokasi.

#### **ALWAYS CHECK THE FIRE ESCAPE**

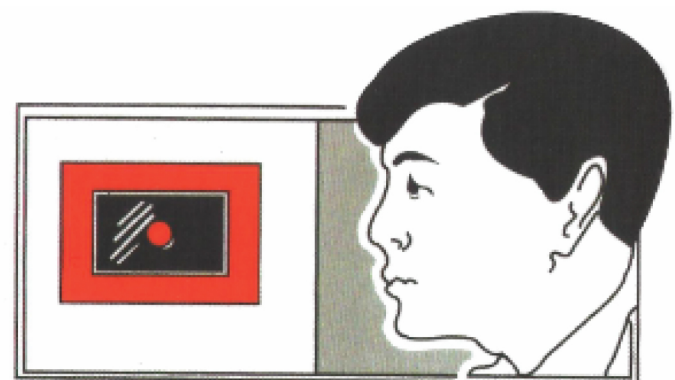
*Plan before checking in to your room, get to know the location of all exit access.*

#### 2. TOMBOL SIRINE KEBAKARAN

Biasakanlah diri anda untuk mengetahui lokasi tombol sirine kebakaran berada.

#### **FIRE ALARM CALL POINTS**

*Familiarize yourself with the location of the fire alarm call points on your floor.*



#### 3. ALAT PEMADAM KEBAKARAN SELANG PEMADAM

Ketahui dimana letaknya dan akan lebih baik jika anda tahu cara menggunakannya.

#### **FIRE ALARM CALL POINTS**

*Familiarize yourself with the location of the fire alarm call points on your floor.*

### KETIKA ANDA MENEMUI API IF YOU DISCOVER A FIRE

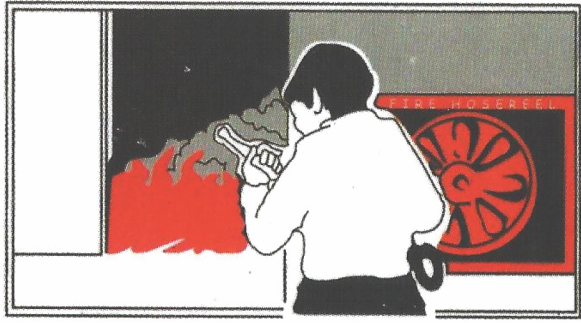
#### 1. BUNYIKAN TANDA BAHAYA

Jika anda menemui kebakaran atau asap, pecahkan kaca sirene kebakaran terdekat dan hubungi "65".

#### **RAISE THE ALARM**

*If you detect any fire or smoke, break the glass of the nearest fire alarm point and call "65".*





## 2. JIKA MEMUNGKINKAN, PADAMKAN

Gunakan alat pemadam kebakaran terdekat, namun anda tidak perlu menempatkan diri dalam kesulitan.

### **IF POSSIBLE, EXTINGUISH THE FIRE**

*Use the nearest fire extinguisher or fire hose reel to turn off the fire however, do not put yourself at risk.*

## 3. PENYELAMATAN

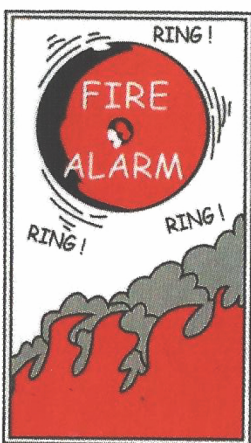
Jika api sudah tidak terkontrol lagi, tutup semua pintu yang ada di belakang anda dan tinggalkan gedung secepatnya melalui tangga darurat.

### **EVACUATE**

*If the fire goes out of control, close all doors behind you leave the building immediately via the exit staircase*



## **JIKA ANDA MENDENGARKAN SIRINE KEBAKARAN BERBUNYI** **IF YOU HEAR THE FIRE ALARM**

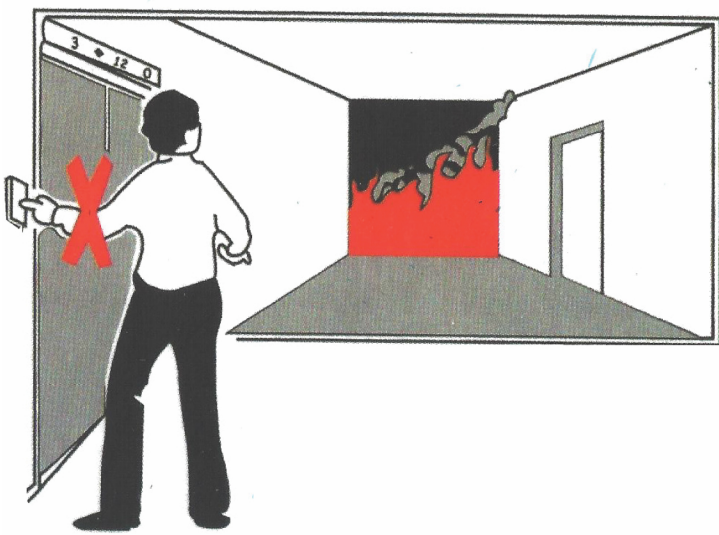


1. Selamatkan diri anda melalui pintu keluar terdekat secepatnya jika anda mendengar pengumuman melalui pengeras suara, ikuti semua petunjuk dengan tenang. Jangan panik.

*Proceed to the nearest exit immediately. If you hear any announcement over the public address system, follow all instructions calmly. Do not panic.*

2. Jangan membuang waktu untuk mengemasi barang anda, waktu sangat berharga. Utamakan untuk menyelamatkan diri anda.

*Do not attempt to pack your belongings, time is precious. Save your life first.*



3. Jangan mencoba untuk menggunakan lift untuk menyelamatkan diri. Lebih baik gunakan tangga darurat.

*Never attempt to use lift to evacuate. Use the staircase instead*

## **JIKA ANDA BERADA DI DALAM KAMAR** **IF YOU ARE IN THE ROOM**



- Hubungi seseorang untuk memberitahukan keberadaan anda.
- Inform someone of your presence.
- Hubungi “65”, pukul pintu atau beri tanda melalui jendela agar orang-orang yang berada diluar kamar segera membantu anda.
- Call “65”, hit the door or give some sign through the window to attract people’s attention from the outside.
- Usahakan api tidak masuk ke dalam kamar.
- Keep the fire out.
- Letakan handuk atau selimut basah di sela-sela pintu masuk untuk mencegah asap agar tidak masuk ke dalam kamar.
- Put the wet towels or blanket and wedge it under the door to prevent smoke from entering the room

## **JIKA ANDA MENJUMPAI ASAP** **IF YOU ENCOUNTER SMOKE**



- Ambil nafas sedikit demi sedikit dan berusaha untuk menyelamatkan diri dengan merangkak, karena udara yang berada di sekitar lantai masih bersih dan belum tercampur gas berbahaya.
- Take short breath and crawl to escape, because air near the floor is cleaner and less likely to contain deadly gasses.
- Jangan melompat keluar gedung. Bantuan penyelamatan akan segera datang.
- Do not jump out of the building. Rescue team is just a few minutes away.
- Untuk masalah penting dan mendesak hubungi “65”.
- For any emergency and urgent problem contact “65”.
- Ingat beberapa orang meninggal dalam kondisi terbakar, karena asap, gas beracun, ataupun panik. Panik biasanya disebabkan karena tidak tahu apa yang harus dilakukan. Jika tahu cara yang terbaik untuk menyelamatkan diri, anda berkesempatan tinggi untuk bertahan hidup.
- Remember some people are dead due burned, due to smoke, toxic gas, or panic. Mpanic is usually the effect of not knowing what to do. If you know how to escape and adapt to the emergency, it can increase your chances of survival.

## **PROSEDUR KESELAMATAN DARI GEMPA BUMI** **EARTHQUAKE SAFETY PROCEDURE**

- ibis Styles Bogor Pajajaran-dengan senang hati berbagi dengan Anda mengenai prosedur di bawah ini.
- *ibis Styles Bogor Pajajaran-is more than happy to share with you the following procedure.*
- Tetaplah tenang... suara biasanya timbul beberapa saat sebelum timbul gempa bumi. Hal ini akan membuat Anda terkejut, dimohon untuk tetap tenang.
- *Remain calm... sound usually precedes earthquake motion by a split second. This sound may frighten you, but please try to stay calm.*

## **APA YANG HARUS KITA WASPADAI ?** **WHAT WE SHOULD BE CAREFUL OF ?**

- Bagian gedung yang berjatuhan seperti dinding, langit - langit yang runtuh, hiasan dinding/lukisan dan lampu yang bergeser. Kaca yang bertebaran dari jendela yang pecah. Perabotan seperti lemari, lampu pojok atau rak buku.
- **Api : terjadinya arus pendek listrik atau terbakarnya aliran gas yang menyebabkan hal ini.**
- *Partial buildings collapse such as collapsing walls, falling ceiling plaster, and dislodged light fixtures and pictures. Flying glass from shattered windows. Furniture such as cabinets, standing lamps, or bookcases.*
- **Fire: The occurrence of short electrical circuits or the burning of the gas stream causing this.**

## **APA YANG HARUS DILAKUKAN APABILA TERJADI GEMPA BUMI?** **WHAT TO DO IN CASE OF EARTHQUAKE?**

- Berdirilah dibawah lekukan siku gedung (segitiga kehidupan).
- Berlindunglah dibawah meja.
- Tetap berada di sisi dalam dan jauhi jendela.
- Bergerak ke dinding bagian dalam atau koridor.
- Waspadalah terhadap benda yang berjatuhan.
- Menjauhlah dari lemari, rak dan perabotan lain yang mungkin akan jatuh.
- Menjauh dari jendela, kaca dan pintu kaca.
- Ambilah benda yang mudah dibawa untuk melindungi kepala dan wajah Anda dari pecahan kaca atau reruntuhan.
- Jangan menyalakan alarm apabila alarm kebakaran atau alat penyiram tidak berfungsi.
- Jangan gunakan lift karena alarm listrik lift dapat terputus dan Anda akan terjebak di dalamnya.
- Reruntuhan puing yang paling berbahaya berada diluar pintu dan dekat dengan dinding luar.
- Jangan tergesa-gesa untuk keluar. Tetaplah berada dilantai yang sama sampai suara bising berhenti.
- Anda dapat menggunakan tangga darurat untuk keluar dari hotel. Terdapat pintu darurat di setiap lantai.
- Peta fasilitas hotel dan informasi darurat terdapat di belakang pintu kamar Anda yang dapat memberikan informasi darurat



- *Stand under an arch (triangle of life).*
- *Get under a table or desk.*
- *Brace yourself in an inside corner away from windows.*
- *Move to an inner wall or corridor.*
- *Watch for falling objects.*
- *Stay away from tall shelves, cabinets, and other furniture that might slide or topple.*
- *Stay away from windows, sliding glass doors, or mirrors.*
- *Grab anything handy to shield your head and face from falling debris to the outer walls.*
- *Do not turn on the alarm if the fire alarm or sprinkler is not working.*
- *Do not use the elevator because the elevator electric alarm can be cut off and you'll get stuck in it.*
- *The most dangerous debris is outside of the door and close to the outer wall*
- *Do not rush to go outside, stay on the same floor that you are on until the noise stops.*
- *You may then use the staircase to evacuate from the hotel.*
- *There are some emergency exits located on each floor.*
- *A full map on the back of the door in your room provides you the emergency information.*

## **BILA ANDA BERADA DILUAR HOTEL ATAU DI LANTAI DASAR** **IF YOU ARE OUTSIDE THE HOTEL OR IN GROUND FLOOR**

- Jauhi bangunan gedung, dinding garasi, tiang listrik, tiang lampu. Jika memungkinkan segera beranjak ke tempat yang aman.
- Jangan menyalakan korek api, rokok atau listrik.
- Lindungi tangan dan kaki disegala area yang dekat dengan pecahan kaca atau puing reruntuhan.
- Lindungi kepala dan kaki Anda (dengan jaket, topi, dll).
- Lanjutkan menuju tempat berkumpul
- Tunggu petunjuk / perintah selajutnya dari Petugas
- Pengendali Keadaan Darurat Hotel.

- 
- Move away from the building, garage walls, power poles, and lamp posts. If possible, proceed cautiously to a safe area.
  - Do not light matches, cigarettes or turn on any electrical switches.
  - Protect head and feet in all areas near broken glass or debris.
  - Keep hands and feet protected (with Jacket, hat, etc).
  - Proceed to the assembly point.
  - Wait for further instructions from the Hotel Emergency Response Team.

